

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Егорова Галина Викторовна  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 17.11.2022 15:50:47  
Уникальный программный ключ:  
4963a4167398d8232817460cf5aa76d1668d7c25

**Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области  
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**(ГГТУ)**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Проректор**



«20» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ФТД.В.02**

**ПОДГОТОВКА К МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКЗАМЕНУ**

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) подготовки	Перевод и переводоведение
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная

**Орехово-Зуево**

**2022 г.**

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа дисциплины «Подготовка к международному экзамену» составлена на основе учебного плана 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение 2022 г. начала подготовки (очная форма обучения).

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЁННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### Цели дисциплины

Целью освоение дисциплины «Подготовка к международному экзамену» является формирование у студентов компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности.

### Задачи дисциплины:

1. знакомство студентов со спецификой международных экзаменов по английскому языку;
2. расширение сферы знаний о культуре и литературе англоговорящих стран (Великобритания, США и др.) и формирование навыков межкультурной коммуникации;
3. формирование автономности в изучении дисциплины как основы перехода к продуктивному билингвизму с целью использования английского языка наряду с русским для решения учебных, личных и профессиональных задач.

### Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Подготовка к международному экзамену» направлен на формирование следующих компетенций:

<b>В результате изучения дисциплины «Специфика переводческой деятельности» студент должен обладать следующими компетенциями:</b>	<b>Коды формируемых компетенций</b>
<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4
<b>Профессиональные компетенции (ПК):</b>	
Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения	ПК-1
Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-2
Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод	ПК-3
Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4
Способен осуществлять лексикографический и терминологический	ПК-5

контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода	
--	--

### Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование компетенции	Наименование индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<p>УК-4.1 <b>Знает:</b> принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2 <b>Умеет:</b> создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 <b>Владеет:</b> реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке</p>
ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения;	<p>ПК-1.1 <b>Знать:</b> правила этикета, основы общей теории и практики перевода.</p> <p>ПК-1.2 <b>Уметь:</b> ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.</p> <p>ПК-1.3 <b>Владеть:</b> родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов;	<p>ПК-2.1 <b>Знать:</b> алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,</p> <p>ПК-2.2 <b>Уметь:</b> выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.</p> <p>ПК-2.3 <b>Владеть:</b> основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод;	<p>ПК-3.1 <b>Знать:</b> Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.</p> <p>ПК-3.2 <b>Уметь:</b> осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета,</p>

	переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК3.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.
ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения;	ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.	ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Подготовка к международному экзамену» относится к факультативным дисциплинам образовательной программы (часть, формируемая участниками образовательных отношений) (ФТД.В.02).

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Очная форма

№ п/п	Тема	Семестр	Всего часов	Виды учебных занятий		СРС	Промежуточная аттестация с указанием семестров
				Контактная работа			
				Л (лекции)	ПР (практические занятия)		
1.	Общеввропейские компетенции владения иностранным языком. Международные экзамены по английскому языку.	5	24	2	2	60	
2.	История появления международных экзаменов PTE. Особенности экзамена PTE Young Learners. Задания письменной части экзамена.	5	12		2		
3.	Задания устной части международного экзамена PTE Young Learners.	5	12		2		
4.	Особенности экзамена PTE General. Задания письменной части международного экзамена PTE General.	5	12		2		
5.	Задания устной части международного экзамена PTE General.	5	12		2		
	<b>Итого в семестре:</b>	<b>5</b>	<b>72</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	<b>60</b>	<b>Зачет, 5 семестр</b>

### Содержание дисциплины, структурированное по темам

#### Лекции

**Тема 1.** Общеввропейские компетенции владения иностранным языком. Международные экзамены по английскому языку.

#### **Учебные цели:**

1. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком
2. Составляющие иноязычной коммуникативной компетенции;
3. Общие и коммуникативные компетенциях;
4. Международные стандартизированные экзамены по английскому языку: FCE, CAE, IELTS, TOEFL;
5. Цели и содержание международных экзаменов, задания, критерия оценивания.  
Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка

Документ Совета Европы под названием «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» ("Common European Framework of

Reference: Learning, Teaching, Assessment") отражает итог начатой еще в 1971 году работы экспертов стран Совета Европы, в том числе и представителей России, по систематизации подходов к преподаванию иностранного языка и стандартизации оценок уровней владения языком. «Компетенции» в понятной форме определяют, чем необходимо овладеть изучающему язык, чтобы использовать его в целях общения, а также какие знания и умения ему необходимо освоить, чтобы коммуникация была успешной.

#### Система уровней владения языком

При разработке Европейской системы уровней проводились обширные исследования в разных странах, методики оценки опробовались на практике. В результате пришли к согласию по вопросу о количестве уровней, выделяемых для организации процесса изучения языка и оценки степени владения им. Существует 6 крупных уровней, которые представляют собой более низкие и более высокие подуровни в классической трехуровневой системе, включающей в себя базовый, средний и продвинутые уровни. Схема уровней построена по принципу последовательного разветвления. Она начинается с разделения системы уровней на три крупных уровня - А, В и С:

Введение общеевропейской системы уровней владения языком не ограничивает возможности различных педагогических коллективов по разработке и описанию своей системы уровней и модулей обучения. Однако использование стандартных категорий при описании собственных программ способствует обеспечению прозрачности курсов, а разработка объективных критериев оценки уровня владения языком обеспечит признание квалификационных характеристик, полученных учащимися на экзаменах. Можно также ожидать, что с течением времени система уровней и формулировки дескрипторов будут меняться по мере накопления опыта в странах-участницах проекта.

- **Компетенции** представляют сумму знаний, умений и личностных качеств, которые позволяют человеку совершать различные действия.
- **Общие компетенции** не являются языковыми, они обеспечивают любую деятельность, включая коммуникативную.
- **Коммуникативные языковые компетенции** позволяют осуществлять деятельность с использованием языковых средств.
- **Контекст** – это спектр событий и ситуативных факторов, на фоне которых осуществляются коммуникативные действия.
- **Речевая деятельность** – это практическое применение коммуникативной компетенции в определенной сфере общения в процессе восприятия и/или порождения устных и письменных текстов, направленное на выполнение конкретной коммуникативной задачи.
- **Виды коммуникативной деятельности** предполагают реализацию коммуникативной компетенции в процессе смысловой переработки/создания (восприятия или порождения) одного или более текстов в целях решения коммуникативной задачи общения в определенной сфере деятельности.
- **Текст** – это связная последовательность устных и/или письменных высказываний (дискурс), порождение и понимание которых происходит в конкретной сфере общения и направлено на решение конкретной задачи.
- Под **сферой общения** понимается широкий спектр общественной жизни, в котором осуществляется социальное взаимодействие. Применительно к изучению языка здесь выделяются образовательная, профессиональная, общественная и личная сферы.
- **Стратегия** – это выбираемый человеком курс действий, направленных на решение задачи.
- **Задача** – это целенаправленное действие, необходимое для получения конкретного результата (решение проблемы, выполнение обязательств или достижение поставленной цели).

#### Практические занятия

### **Практическое занятие**

**Тема 1.** Общеευропейские компетенции владения иностранным языком. Международные экзамены по английскому языку.

#### **Учебные цели:**

1. Дать представление об общеевропейских компетенциях владения иностранным языком; составляющих иноязычной коммуникативной компетенции; общих и коммуникативных компетенциях; международных стандартизированных экзаменах по английскому языку: FCE, CAE, IELTS, TOEFL; целях и содержании международных экзаменов, заданиях, критериях оценивания;

### **Практическое занятие**

**Тема 2.** История появления международных экзаменов PTE. Особенности экзамена PTE Young Learners. Задания письменной части экзамена

#### **Учебные цели:**

1. Охарактеризовать историю появления экзаменов PTE; сотрудничество компании Pearson Education и Лондонского университета; EDEXEL как один из крупнейших экзаменационных центров Великобритании; линейку экзаменов Pearson Tests of English – Academic, General, Young Learners; содержание, условия сдачи экзамена PTE Young Learners; задания письменной части экзамена.
2. Ознакомить с рекомендациями по подготовке и сдаче экзамена PTE Young Learners, разработанными Pearson.
3. Ознакомить с заданиями письменной части экзамена (аудирование, чтение, письмо).

### **Практическое занятие**

**Тема 3.** Задания устной части международного экзамена PTE Young Learners.

#### **Учебные цели:**

1. Дать представление о заданиях устной (говорение) части экзамена PTE Young Learners. Компетенции, проверяемые на экзамене; критериях оценивания.
2. Выполнить задания PTE Young Learners

### **Практическое занятие**

**Тема 4.** Особенности экзамена PTE General. Задания письменной части международного экзамена PTE General.

#### **Учебные цели:**

1. Дать представление об особенностях экзамена PTE General: цели, содержание, условия сдачи, порядок оценивания; заданий письменной части экзамена PTE General: формулировка, содержание, проверяемые компетенции, критерии оценивания, рекомендации по подготовке к выполнению.
2. Выполнение заданий тренировочных версий экзамена PTE General (письменной части – аудирование, чтение, письмо).

### **Практическое занятие**

**Тема 5.** Задания устной части международного экзамена PTE General

#### **Учебные цели:**

1. Дать представление о заданиях устной части экзамена PTE General: формулировках, содержании, проверяемых компетенциях, критериях оценивания, рекомендациях по подготовке к выполнению;
2. Выполнить задания тренировочных версий экзамена PTE General (устной части – говорение).

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Костина Е.А. Профессиональная компетентность учителя иностранного языка / Е.А. Костина. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 87 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4497-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278043>.
2. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию: учебно-методическое пособие / Е.Н. Борисова. - Москва: Согласие, 2015. - 96 с.: табл., ил. - (Языковая культура музыканта). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906709-28-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430106>.

### ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ

**Задание 1.** Оцените уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции с помощью дескрипторов системы DIALANG (дополнения к «Общеввропейской шкале компетенций»). DIALANG - это система оценки, предназначенная для изучающих иностранные языки и желающих получить диагностическую информацию относительно своего уровня владения языком.

#### Дескрипторы для самооценки в системе DIALANG

Уровень ОЕК	<i>ЧТЕНИЕ</i>
A1	Я понимаю общую идею простых информационных текстов и простых коротких описаний, особенно если они содержат иллюстрации-пояснения.
A1	Я понимаю очень короткие, простые тексты путем вычленения в них знакомых названий, слов, простых основных предложений, например, перечитывая отдельные фрагменты текста.
A1	Я могу выполнить простую письменную инструкцию, особенно если она содержит иллюстрации.
A1	Я узнаю знакомые имена, слова и очень простые предложения или простые объявления в наиболее типичных повседневных ситуациях.
A1	Я могу понимать простые короткие сообщения, например, на открытке.
A2	Я понимаю простые короткие тексты, содержащие наиболее употребительные слова и отдельные интернациональные слова.
A2	Я понимаю короткие простые тексты, написанные языком повседневного общения.
A2	Я понимаю короткие простые тексты на темы, связанные с моей профессиональной деятельностью.
A2	Я могу найти необходимую информацию в таком виде материалов, как рекламные объявления, буклеты, меню и расписания.
A2	Я могу найти необходимую информацию в таких видах письменных материалов, как письма, брошюры, короткие газетные статьи, описывающие события.
A2	Я понимаю простые короткие письма личного характера.
A2	Я понимаю стандартные деловые письма и факсовые сообщения на знакомые темы.
A2	Я понимаю инструкции по пользованию бытовыми приборами, например, телефонами.
A2	Я понимаю знаки и объявления, вывешенные в общественных местах - на улицах, железнодорожных станциях, а также на рабочем месте.
A2	
A2	



<b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b>	<p>Я понимаю тексты, непосредственно излагающие вопрос, входящий в мою сферу интересов.</p> <p>Я могу найти и понять необходимую мне информацию общего характера в таких материалах для повседневного использования как письма, брошюры и короткие официальные документы. Я могу просмотреть один большой или несколько коротких текстов, чтобы найти конкретный ответ на вопрос, необходимый мне для выполнения определенной задачи.</p> <p>Я могу вычленить главное в газетных материалах, посвященных знакомому вопросу, если он излагается незавуалировано.</p> <p>Я могу вычленить основные выводы в ясно организованном тексте, в котором отстаивается какая-то точка зрения.</p> <p>Я могу вычленить основную логику доказательства в рамках текста, но не все детали.</p> <p>Я понимаю описание событий, чувств и пожеланий в личной корреспонденции в достаточном объеме, чтобы переписываться с другом или знакомым.</p> <p>Я понимаю четко написанные инструкции по пользованию оборудованием.</p>
<b>B2</b> <b>B2</b> <b>B2</b> <b>B2</b> <b>B2</b> <b>B2</b>	<p>Я читаю корреспонденцию, относящуюся к сфере моих интересов, и без затруднений понимаю основное содержание.</p> <p>Я понимаю специализированные статьи, лежащие вне моей профессиональной области, при условии, что я могу воспользоваться словарем для уточнения терминологии.</p> <p>Я могу достаточно легко читать многие виды текстов с различной скоростью и различным образом в соответствии с моими потребностями и типом текста.</p> <p>У меня большой словарный запас для чтения, но иногда у меня возникают трудности с менее употребительными словами и выражениями.</p> <p>Я быстро определяю содержание и значимость газетных заметок, статей и докладов по целому ряду профессиональных тем и могу решить, имеет ли смысл прочесть их более подробно.</p> <p>Я понимаю статьи и доклады на современные темы, в которых автор занимает определенную позицию или выражает определенную точку зрения.</p>
<b>C1</b> <b>C1</b>	<p>Я понимаю любую корреспонденцию, лишь иногда прибегая к словарю.</p> <p>Я понимаю все детали длинной и сложной инструкции для нового оборудования или новой процедуры, даже если речь идет о том, что выходит за рамки моей профессиональной деятельности, при условии, что я могу повторно прочесть те разделы, которые вызвали затруднения.</p>
<b>C2</b>	<p>Я могу понять и истолковать письменную речь практически во всех ее формах, включая абстрактные, структурно сложные художественные или нехудожественные тексты, написанные книжным или разговорным языком.</p>
<b>Уровень ОЕК</b>	<b>ПИСЬМО</b>
<b>A1</b> <b>A1</b> <b>A1</b> <b>A1</b> <b>A1</b> <b>A1</b>	<p>Я могу писать простые записки друзьям.</p> <p>Я могу описать, где я живу.</p> <p>Я могу заполнить анкету, указав в ней личные данные.</p> <p>Я умею писать отдельные, не связанные между собой выражения и словосочетания.</p> <p>Я могу написать простую короткую открытку.</p> <p>Я могу написать короткое письмо или сообщение при помощи словаря.</p>
<b>A2</b> <b>A2</b> <b>A2</b> <b>A2</b> <b>A2</b> <b>A2</b>	<p>Я могу дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное.</p> <p>Я умею писать простые личные письма, выражающие благодарность или извинение.</p> <p>Я умею писать записки на бытовые темы.</p> <p>Я могу изложить план действий или договоренность.</p> <p>Я могу перечислить, почему мне что-либо нравится или не нравится.</p> <p>Я могу описать свою семью, место, где я живу, свое образование, свою нынешнюю или недавнюю работу.</p> <p>Я умею описывать произошедшие в моей жизни события.</p>
<b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b> <b>B1</b>	<p>Я умею писать короткие доклады, которые излагают повседневную фактическую информацию и указывают причины какого-либо действия.</p> <p>Я умею писать личные письма, подробно описывая чувства, переживания и события.</p> <p>Я могу описать основные детали непредсказуемого события, например несчастного случая.</p> <p>Я могу описать мечты, надежды, чаяния.</p> <p>Я могу записать чужое сообщение (запрос, изложение проблемы и т.д.).</p> <p>Я могу изложить сюжет книги или фильма и описать свои впечатления.</p> <p>Я могу кратко изложить причины и объяснения какому-либо плану, действию, точке зрения.</p>

B2 B2 B2 B2	<p>Я могу оценить разные идеи и возможные решения какой-либо проблемы.</p> <p>Я могу собрать воедино информацию и доказательства из нескольких источников.</p> <p>Я могу выстроить цепочку доказательств.</p> <p>Я могу рассуждать о причинах, последствиях и гипотетических ситуациях.</p>
C1 C1 C1 (предп.С1) (предп.С1)	<p>Я могу обсудить точку зрения, развив ее при помощи второстепенных положений, выявления причин, подходящих примеров.</p> <p>Я могу выстроить систему доказательств, подчеркивая наиболее значимые пункты и предоставляя необходимое обоснование.</p> <p>Я могу дать ясное и четкое описание сложной темы.</p> <p><i>Я обычно могу писать, не заглядывая в словарь.</i></p> <p><i>Я пишу настолько хорошо, что проверка требуется только в том случае, если текст чрезвычайно важен.</i></p>
C2 C2  (предп.С2)  (предп.С2)	<p>Я могу наилучшим образом организовать текст структурно для того, чтобы читатель мог найти наиболее важные положения.</p> <p>Я умею писать ясные, последовательные, сложные по структуре, но легкие для чтения доклады, статьи и эссе, которые что-либо доказывают или обосновывают, либо отмечают достоинства другого художественного или нехудожественного текста.</p> <p><i>Я пишу настолько хорошо, что мне не нужно просить носителей языка проверить мой текст.</i></p> <p><i>Я пишу настолько хорошо, что даже преподаватели не могут сколько-нибудь значительным образом улучшить мой текст.</i></p>

Уровень ОЕК	АУДИРОВАНИЕ
A1 A1 A1 A1	<p>Я понимаю выражения повседневной речи, относящиеся к удовлетворению простых и конкретных повседневных потребностей и произносимые медленно, разборчиво и с повторами.</p> <p>Я могу следить за очень медленной, тщательно артикулируемой речью, с длинными паузами, которые позволяют мне понять только что сказанное.</p> <p>Я понимаю вопросы и инструкции и могу найти какой-либо адрес по простому объяснению.</p> <p>Я понимаю на слух числа, цены и время.</p>
A2 A2 A2 A2 A2 A2 A2 A2 A2 A2 A2	<p>Я понимаю достаточно, чтобы без больших усилий принять участие в простом обыденном обмене репликами.</p> <p>Я в основном понимаю тему беседы, которая ведется вокруг меня, если участники говорят медленно и разборчиво.</p> <p>Я обычно понимаю ясную правильную речь на знакомые темы, хотя в ситуации реального общения мне может потребоваться переспросить и попросить переформулировать высказывание.</p> <p>Я понимаю достаточно, чтобы удовлетворять насущные бытовые потребности, при условии, что речь четкая и медленная.</p> <p>Я понимаю фразы и высказывания, относящиеся к насущным потребностям.</p> <p>Я могу совершить необходимые мне простые действия в магазине, на почте, в банке.</p> <p>Я понимаю как добраться из А в Б, пешком или городским транспортом.</p> <p>Я понимаю основную информацию при прослушивании медленно и внятно произносимых записей на предсказуемые повседневные темы.</p> <p>Я могу вычленить основные идеи телевизионных репортажей о событиях, происшествиях, и т.д., если они сопровождаются визуальным материалом.</p> <p>Я могу уловить основное содержание в коротких, ясных, простых объявлениях и сообщениях.</p>
B1 B1 B1 B1 B1 B1	<p>Я могу догадаться о значении отдельных незнакомых слов из контекста и понять значение предложения, если тема мне знакома.</p> <p>Я обычно могу следить за протеканием продолжительной беседы вокруг меня при условии, что речь ясная и правильная.</p> <p>Я могу следить за правильной речью в ситуациях повседневного общения, хотя в реальной ситуации мне иногда приходится просить что-либо повторить или переформулировать.</p> <p>Я понимаю непосредственно излагаемую информацию на повседневные темы или темы, связанные с работой, понимая как основное содержание, так и частные подробности при условии, что речь четкая и не характеризуется незнакомыми особенностями произношения.</p> <p>Я понимаю основные положения регулярно повторяющихся бесед на знакомые темы, осуществляемых ясной правильной речью.</p> <p>Я могу следить за беседой или лекцией на тему, относящуюся к моей профессиональной деятельности при условии, что предмет знаком, а изложение четко организовано и осуществляется</p>

<b>B1</b>	без лишних деталей, затрудняющих понимание. Я понимаю простую техническую информацию, например, инструкции по пользованию бытовыми приборами.
<b>B1</b>	Я понимаю большую часть информационного содержания магнитофонной записи или радиопередачи на знакомую тему при условии, что речь четкая и медленная.
<b>B1</b>	Я понимаю содержание фильмов, в которых действия персонажей и визуальный ряд передают большую часть информации, в котором сюжет ясен, а язык прост и понятен.
<b>B1</b>	Я понимаю основные положения в передачах в прямом эфире, которые ведутся на знакомую тему или лично интересующую меня тему при условии, что речь достаточно медленная и четкая.
<b>Уровень ОЕК</b>	<b>АУДИРОВАНИЕ (продолжение)</b>
<b>B2</b>	Я подробно понимаю обращенную ко мне стандартную устную речь. Я понимаю такую речь даже при наличии небольшого фонового шума.
<b>B2</b>	Я понимаю стандартную устную речь, при непосредственной беседе или транслируемую по радио, как на знакомые, так и незнакомые темы, обычно встречающиеся в личной, учебной или профессиональной жизни. Только сильный фоновый шум, неясная грамматическая структура и/или идиоматичность речи могут вызвать некоторые затруднения.
<b>B2</b>	Я понимаю основные положения сложного устного сообщения на конкретные и абстрактные темы, изложенные стандартной устной речью и включающие, в том числе, обсуждение технических вопросов, относящихся к моей профессиональной сфере.
<b>B2</b>	Я могу следить за развернутым сообщением и сложной цепочкой доказательств, при условии, что тема мне достаточно знакома, а говорящий предупреждает о дальнейшем направлении выступления.
<b>B2</b>	Я могу следить за лекциями, выступлениями, докладами и т.д., в которых используются сложные идеи, выраженные сложным языком.
<b>B2</b>	Я понимаю сообщения и объявления на конкретные и абстрактные темы, которые делаются стандартным языком при нормальном темпе речи.
<b>B2</b>	Я понимаю большую часть документальных и других радиопередач (в прямом эфире и в записи), ведущихся стандартным языком, и могу различать настроение, отношение говорящего и т.д.
<b>B2</b>	Я понимаю большую часть теленовостей и программ о текущих событиях, таких как документальные передачи, интервью в прямом эфире, ток-шоу, постановки и большую часть фильмов, в которых используется стандартный язык.
<b>B2</b>	Я могу следить за лекцией или беседой в рамках моей профессиональной деятельности, при условии, что докладчик говорит внятно.
<b>C1</b>	Я могу следить за оживленной беседой носителей языка.
<b>C1</b>	Я понимаю достаточно, чтобы следить за развернутой речью на сложные абстрактные темы, выходящие за пределы сферы моих профессиональных интересов, хотя мне может потребоваться уточнить отдельные детали, особенно, если у говорящего незнакомый мне акцент.
<b>C1</b>	Я понимаю большое количество идиоматических выражений и разговорных оборотов и различаю смены стиля.
<b>C1</b>	Я могу следить за развернутой речью даже в том случае, если в ней отсутствует единая четкая структура, а отношения между идеями подразумеваются, но не выражены.
<b>C1</b>	Я с достаточной легкостью могу следить за большинством лекций, обсуждений и дебатов.
<b>C1</b>	Я могу извлечь необходимую информацию из публичных объявлений низкого качества.
<b>C1</b>	Я понимаю сложную техническую информацию, такую как инструкции по пользованию, описания знакомых товаров и услуг.
<b>C1</b>	Я понимаю разнообразные аудиоматериалы, в том числе некоторые, выполненные нелитературным языком, выявляю мелкие подробности, в том числе имплицитно выраженные взаимоотношения между говорящими.
<b>C1</b>	Я могу смотреть фильмы, содержащие большое количество сленговых или идиоматических выражений.
<b>C2</b>	Я могу слушать лекции на специальные темы и другие выступления, характеризующиеся высокой долей разговорных выражений или незнакомой терминологии.

**Задание 2.** Оцените уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции с помощью тест-платформы Testpodium - [https://www.testpodium.com/en/main/englishtest\\_02.asp](https://www.testpodium.com/en/main/englishtest_02.asp).

**Задание 3.** Ознакомиться с рекомендациями по выполнению письменной части PTE Young Learners четырех уровней (Firstwords (A1); Springboard (A1); Quickmarch (A1+); Breakthrough (A2)). Ресурсы: <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-young-learners/test-levels.html>.

**Задание 4.** Ознакомиться с рекомендациями по выполнению устной части PTE Young Learners четырех уровней. Ресурс - PTE Young Learners Oral Test Guide: <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-young-learners/resources.html>.

**Задание 5.** Ознакомиться с рекомендациями по выполнению письменной части PTE General (уровни B2 или C1). Ресурсы: <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-general/resources.html>.

**Задание 6.** Выполнить тренировочные задания письменной части PTE General. Ресурсы: <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-general/resources.html>.

**Задание 7.** Ознакомиться с рекомендациями по выполнению устной части PTE General (уровни B2 или C1). Ресурсы: <https://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/pearson-test-of-english/pte-general-guides/guide-level-1.pdf>;  
<https://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/pearson-test-of-english/pte-general-guides/guide-level-4.pdf>.

**Задание 8.** Выполнить тренировочные задания устной части PTE General. Ресурсы: <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-general/resources.html>.

## **6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении.

В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий используются следующие платформы и ЭОР:

<http://dis.ggtu.ru>

<https://meet.jit.si>

<https://us04web.zoom.us>

## **7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Перечень основной литературы**

1. Костина Е.А. Профессиональная компетентность учителя иностранного языка / Е.А. Костина. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 87 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4497-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278043>.

### **Перечень дополнительной литературы**

2. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию: учебно-методическое пособие / Е.Н. Борисова. - Москва: Согласие, 2015. - 96 с.: табл., ил. - (Языковая культура музыканта). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906709-28-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430106>.

## **8. ПЕРЕЧЕНЬ СОВРЕМЕННЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ**

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам. Ежегодное обновление современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем отражено в листе актуализации рабочей программы.

### **Современные профессиональные базы данных:**

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>

Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"

<http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

Платформы видеоконференцсвязи <https://meet.jit.si> <https://us04web.zoom.us>

ЭОР <http://dis.ggtu.ru>

### **Информационные справочные системы:**

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Google Переводчик <https://translate.google.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

### **Ресурсы сети «Интернет»**

1. [http://www.pearsonlongman.com/examsplace/PTE\\_General/](http://www.pearsonlongman.com/examsplace/PTE_General/) — Сайт компании Pearson для подготовки к экзамену PTE General.
2. [https://www.youtube.com/watch?v=NYs\\_x2bazjw](https://www.youtube.com/watch?v=NYs_x2bazjw) — Видеопрезентация экзамена PTE General (на английском языке).
3. <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-young-learners.html> — Сайт Pearson об экзамене PTE Young Learners.
4. <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions> - Сайт Совета Европы. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком.
5. Сайт Британского совета - <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>
6. Internet TESL Journal - <http://iteslj.org/>.

## **9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Аудитории	Программное обеспечение
<ul style="list-style-type: none"> <li>- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором;</li> <li>- помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ.</li> </ul>	<p>Операционная система.  Пакет офисных приложений.  Браузер Firefox, Яндекс.</p>

## 10. ОБУЧЕНИЕ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Составитель: к.ф.н., доцент Шурупова М.В.



Программа утверждена на заседании кафедры английской филологии и переводоведения от «12» мая 2022 г., протокол № 9.

Зав. кафедрой Кириллова А.В.



**Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области  
«Государственный гуманитарно-технологический университет»  
(ГГТУ)**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ  
АТТЕСТАЦИИ**

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**ФТД.В.02**

**ПОДГОТОВКА К МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКЗАМЕНУ**

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) подготовки	Перевод и переводоведение
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная

**Орехово-Зуево**

**2022 г.**

## 1. Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование компетенции	Наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 <b>Знает:</b> принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2 <b>Умеет:</b> создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 <b>Владеет:</b> реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения;</p>	<p>ПК-1.1 Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.</p> <p>ПК-1.2 Уметь: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.</p> <p>ПК-1.3 Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов;</p>	<p>ПК-2.1 Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,</p> <p>ПК-2.2 Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.</p> <p>ПК-2.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод;</p>	<p>ПК-3.1 Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.</p> <p>ПК-3.2 Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.</p> <p>ПК3.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода,</p>



	родным и иностранными языками, профессиональной этикой.
ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения;	<p>ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков</p> <p>ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии.</p> <p>ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.</p>
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.	<p>ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.</p> <p>ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода</p> <p>ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.</p>

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует **повышенному** уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует **базовому** уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «**компетенция не освоена**»

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				
1	Тест (показатель компетенции «Знание»)	Система стандартизированных заданий, позволяющая измерить уровень знаний и умений обучающегося.	Тестовые задания	Оценка « <i>Отлично</i> » выставляется за тест, в котором выполнено более 90% заданий. Оценка « <i>Хорошо</i> » выставляется за тест, в котором выполнено более 75 % заданий. Оценка « <i>Удовлетворительно</i> » выставляется за тест, в котором выполнено более 60 % заданий. Оценка « <i>Неудовлетворительно</i> » выставляется за тест, в котором выполнено менее 60 % заданий.
2	Презентация (показатель компетенции «Умение»)	Работа, направленная на выполнение комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения учебных задач, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности и аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого	Тематика презентаций	Оценка « <i>Отлично</i> » - содержание презентации полностью соответствует заявленной теме, рассмотрены дискуссионные вопросы по проблеме, слайды расположены логично, последовательно, завершается презентация четкими выводами и полным списком использованной литературы. Оценка « <i>Хорошо</i> » - содержание презентации полностью соответствует заявленной теме, но тема раскрыта недостаточно полно, отсутствуют новейшие литературные источники по проблеме, при оформлении презентации имеются недочеты. Оценка « <i>Удовлетворительно</i> » - содержание презентации не в полной мере соответствует заявленной теме, тема раскрыта недостаточно полно, использовано небольшое количество научных источников, нарушена логичность и последовательность в расположении слайдов. Оценка « <i>Неудовлетворительно</i> » - презентация не соответствует

		мышления.		заявленной теме, материал изложен непоследовательно, язык презентации не отражает научного стиля.
3	Практические задания (показатель компетенции «Владение»)	техника обучения, предполагающая проектирование решения конкретной задачи.	Перечень практических заданий	<p>Оценка «Отлично» - Студент даёт грамотное описание и интерпретацию ситуации, свободно владея профессионально-понятийным аппаратом; умеет высказывать и обосновывать свои суждения; профессионально прогнозирует и проектирует развитие ситуации или объекта, предлагает эффективные способы решения задания.</p> <p>Оценка «Хорошо» - Студент даёт грамотное описание и интерпретацию рассматриваемой ситуации; достаточно владеет профессиональной терминологией; владеет приемами проектирования, допуская неточности; ответ правильный, полный, с незначительными неточностями или недостаточно полный.</p> <p>Оценка «Удовлетворительно» - Студент слабо владеет профессиональной терминологией при описании и интерпретации рассматриваемой ситуации; допускает ошибки при проектировании способов деятельности, слабо обосновывает свои суждения; излагает материал неполно, непоследовательно.</p> <p>Оценка «Неудовлетворительно» - Не владеет профессиональной терминологией; не умеет грамотно обосновать свои суждения; обнаруживается незнание основ проектирования, допущены грубые ошибки.</p>
<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
4	Зачет (показатель компетенции «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины в виде, предусмотренном	Вопросы к зачету	<p>Оценка «зачтено» -повышенный уровень предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знание основных теоретических положений вопроса;</li> <li>– умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия;</li> <li>– умение содержательно и стилистически грамотно</li> </ul>

		учебным планом.		<p>излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу.</p> <p>Оценка «зачтено» - базовый уровень предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- неполноту изложения информации;</li> <li>- оперирование понятий на бытовом уровне;</li> <li>- отсутствие связи в построении ответа;</li> <li>- неумение выделить главное;</li> <li>- отсутствие выводов.</li> </ul> <p>Оценка «не зачтено» – компетенция не освоена» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- незнание понятийного аппарата;</li> <li>- незнание методологических основ проблемы;</li> <li>- незнание теории и истории вопроса;</li> <li>- отсутствие умения анализировать учебный материал</li> </ul>
--	--	-----------------	--	--

**3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

**Задания для проведения текущей успеваемости**

В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий используется ЭОР

<https://dis.ggtu.ru/enrol/index.php?id=4265>

**Тестовые задания**

**Тест 1. Развитие иноязычной коммуникативной компетенции как составной части профессиональной компетентности учителя иностранного языка.**

*Выберите правильный ответ из нескольких предложенных:*

1. «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» - это:

монография, одобренная Советом Европы, содержащая итоги многолетней работы экспертов стран ЕС над различными аспектами обучения/изучения иностранных языков

название книги российских исследователей европейского опыта преподавания иностранных языков

название главы в известном учебнике по методике обучения иностранным языкам.

2. Основной подход к обучению иностранному языку, нашедший отражение в «Общеввропейских компетенциях» -

системный       **деятельностный**       субъект-субъектный

3. Использование языка и его изучение включают действия человека, в процессе выполнения которых он как субъект социальной деятельности развивает ряд компетенций: ..... и коммуникативную.

некоммуникативную       социолингвистическую       **общую**

4. Под *контекстом* понимается спектр ..... (физических и др.), внутренних и внешних по отношению к человеку, на фоне которых осуществляются коммуникативные действия.

действий     **событий и ситуативных факторов**     реакций

5. Общие компетенции включают знания, умения и ..... компетенцию, а также способность учиться.

социокультурную     прагматическую       **экзистенциальную**

6. Коммуникативная языковая компетенция состоит из ....., *социолингвистического* и *прагматического* компонентов, каждый из которых, в свою очередь, включает в себя знания, умения и навыки.

**лингвистического**     социокультурного     языкового

7. .... компетенция предполагает языковые средства в определенных функциональных целях (реализация коммуникативных функций, порождение речевых актов) в соответствии со схемами взаимодействия.

Социолингвистическая       **Прагматическая**       Коммуникативная

8. А1 – это уровень .....

элементарного общения     начала обучения иностранного языка     **выживания**

9. С 1 – уровень ..... владения.

свободного       контекстуального     **профессионального**

10. Укрупненный уровень В – это уровень ..... владения.

**самостоятельного**     свободного     элементарного

## ИТОГОВЫЙ ТЕСТ

1. Иноязычная коммуникативная компетенция является компонентом ..... компетентности учителя иностранного языка.

**профессиональной**       потенциальной     комплексной

2. Международные экзамены по английскому языку – пример ..... экзаменов.

общепринятых     обязательных     **стандартизированных**

3. «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» - это:

название книги российских исследователей европейского опыта преподавания иностранных языков

**монография, одобренная Советом Европы, содержащая итоги многолетней работы экспертов стран ЕС над различными аспектами обучения/изучения иностранных языков**

название главы в известном учебнике по методике обучения иностранным языкам.

4. Среди основных подходов к обучению иностранному языку **НЕТ**

.....  
 системного       личностно-деятельностного       **субъективного**

5. Использование языка и его изучение включают действия человека, в процессе выполнения которых он как субъект социальной деятельности развивает ряд компетенций: общую и .....

- коммуникативную       социальную       частную

6. Коммуникативная языковая компетенция состоит из ....., *социолингвистического* и *прагматического* компонентов, каждый из которых, в свою очередь, включает в себя знания, умения и навыки.

- лингвистического       социокультурного       языкового

7. .... компетенция предполагает языковые средства в определенных функциональных целях (реализация коммуникативных функций, порождение речевых актов) в соответствии со схемами взаимодействия.

- Социолингвистическая       Прагматическая       Коммуникативная

8. A1 – это уровень .....

- элементарного общения       начала обучения иностранного языка       выживания

9. C2 – уровень ..... владения.

- владения в совершенстве       контекстуального       профессионального

10. Укрупненный уровень B – это уровень ..... владения.

- самостоятельного       свободного       элементарного

11. В экзамене PTE General уровень C2 (по общеевропейской шкале) – это Level

.....

- 7       6       5

12. Среди четырех уровней экзамена PTE Young Learners **НЕТ** уровня

.....

- Firststeps       Springboard       Quickmarch       Breakthrough

13. .... часть экзаменов PTE всегда проводится в заранее установленный, единый для всех день.

- устная       письменная       подготовительная

14. На уровне Breakthrough экзамена PTE Young Learners в шестом задании письменной части нужно написать .....

- эссе       письмо другу       рассказ по картинкам

15. Второе задание письменной части PTE General на уровне Level 3 – диктант, текст которого представляет собой:

перечень лексических единиц       связный текст       отдельные предложения на несколько тем

16. Два задания письменной части PTE General взаимосвязаны:

- 1 и 2       4 и 5       7 и 8

17. Задание 9 письменной части PTE General **НЕ** включает:

- описание диаграммы       эссе       статью в журнал

18. Устная часть PTE General начинается с вопросов.....

- о погоде       личного характера       о стране изучаемого языка

19. Сформированность произносительных навыков проверяется по критерию

- Phonological control       Accuracy       Fluency

20. Выполнение заданий устной части PTE General оценивается

- экспертами по месту прохождения экзамена

- экспертами Лондонского университета

- экспертами Edexcel.

### Тематика презентаций

1. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком
2. Международные экзамены по английскому языку PTE General
3. Международные экзамены по английскому языку PTE Young Learners

4. Международные экзамены по английскому языку FCE
5. Международные экзамены по английскому языку CAE
6. Международные экзамены по английскому языку IELTS
7. Международные экзамены по английскому языку TOEFL

### Перечень практических заданий

#### Практическое задание 1. Международный экзамен по английскому языку PTE

##### Young Learners.

Выполните задания в формате письменной части экзамена PTE Young Learners (<https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-young-learners/resources.html>). Критерии оценивания шести заданий:

Written part of test	Task numbers	Skills	Task types	Number of items	Score points
	One	Listening	3-option picture-based multiple choice	8	16
	Two	Listening and writing	Answer question	7	14
	Three	Reading and writing	Dialogue completion	5	15
	Four	Reading	Match utterance to picture	5	5
	Five	Reading and writing	Gap fill	10	10
	Six	Writing	Write narrative	1	20
<b>Total</b>				<b>36</b>	<b>80</b>

#### Практическое задание 2. Международный экзамен по английскому языку PTE

##### General.

Выполните задания в формате письменной части экзамена PTE General (<https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-general/resources.html>). Критерии оценивания шести заданий:

Sections	Skills	Score points
1	Listening	10
2	Listening and writing	10
3	Listening	10
4	Reading	5
5	Reading	5
6	Reading	8
7	Reading	7
8	Writing	10
9	Writing	10

**Практическое задание 3.** Задания устной части международного экзамена PTE Young Learners.

Spoken part of test	Seven	Speaking	Question and answer (board game)	At least 2	To assess the ability to ask and answer questions about personal information and interests	Ask and answer questions about personal information and interests
	Eight	Speaking	Short talk	1	To assess the ability to speak continuously about a topic of personal interest and answer questions in relation to it	Speak about a topic of personal interest and answer questions

Ознакомление с заданиями устной части Practice test (<https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-young-learners/resources.html>).

**Практическое задание 4.** Задания письменной части международного экзамена PTE General.

Level 3 (B2. Upper-intermediate).

Sections	Skills	Item types	Objectives	Score points
1	Listening	3-option multiple choice	To assess ability to understand the main detail in short spoken utterances	10
2	Listening and writing	Dictation	To assess ability to understand an extended utterance by transcribing a spoken text	5 listening 5 writing
3	Listening	Text, note completion	To assess ability to extract specific information from extended spoken texts	10
4	Reading	Gap fill 3-option multiple choice	To assess ability to understand the purpose, structure and main idea of short written texts	5
5	Reading	3-option multiple choice	To assess ability to understand the main ideas in an extended written text	5
6	Reading	Open-ended question	To assess ability to understand the main points of short and extended written texts	8
7	Reading	Text, note completion	To assess ability to extract specific information from an extended written text	7
8	Writing	Write correspondence	To assess ability to write a piece of correspondence (90–120 words)	10
9	Writing	Write text	To assess ability to write a short text from own experience, knowledge or imagination (150–200 words)	10
<b>Total</b>				<b>75</b>



Ознакомление с заданиями письменной части Practice test (<https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-general/resources.html>).

**Практическое задание 5.** Задания устной части международного экзамена PTE General.

Sections	Skills	Item types	Objectives	Timing	Score points
10	Speaking	Sustained monologue	To assess ability to speak continuously about matters of personal information and interest	1.5 minutes	25 score points in total; distributed across the marking criteria
11	Speaking	Discussion	To assess ability to discuss a concrete or abstract issue	2 minutes	
12	Speaking	Describe picture	To assess ability to speak continuously about two related pictures and interpret some aspect of them	1.5 minutes	
13	Speaking	Role play	To assess ability to perform and respond to language functions appropriately	2 minutes	
<b>Total</b>				<b>7 minutes</b>	<b>25</b>

Ознакомление с заданиями устной части Practice test (<https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/pearson-test-of-english/pearson-test-of-english-general/resources.html>).

### Задания для проведения промежуточной аттестации

В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий используется ЭОР

<https://dis.ggtu.ru/enrol/index.php?id=4265>

### Вопросы к зачету

1. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком
2. Составляющие иноязычной коммуникативной компетенции
3. Общие и коммуникативные компетенции
4. Международные стандартизированные экзамены по английскому языку: FCE, CAE, IELTS, TOEFL

5. Цели и содержание международных экзаменов, задания, критерии оценивания
6. История появления экзаменов PTE
7. Сотрудничество компании Pearson Education и Лондонского университета
8. EDEXEL как один из крупнейших экзаменационных центров Великобритании
9. Линейка экзаменов Pearson Tests of English – Academic, General, Young Learners
10. Содержание, условия сдачи экзамена PTE Young Learners
11. Задания письменной части экзамена PTE Young Learners
12. Задания устной (говорение) части экзамена PTE Young Learners
13. Компетенции, проверяемые на экзамене PTE Young Learners
14. Критерии оценивания PTE Young Learners
15. Особенности экзамена PTE General: цели, содержание, условия сдачи, порядок оценивания.
16. Задания письменной части экзамена PTE General: формулировка, содержание, проверяемые компетенции
17. Критерии оценивания экзамена PTE General, рекомендации по подготовке к выполнению.
18. Задания устной части экзамена PTE General: формулировки, содержание, проверяемые компетенции
19. Критерии оценивания экзамена PTE General
20. Рекомендации по подготовке к выполнению экзамена PTE General

**Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Формируемая компетенция	Показатели сформированности компетенции	Типовые контрольные задания
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1	Вопросы к зачету Тест
	УК-4.2	Презентация
	УК-4.3	Практические задания
ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения	ПК-1.1	Вопросы к зачету Тест
	ПК-1.2	Презентация
	ПК-1.3	Практические задания
ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-2.1	Вопросы к зачету Тест
	ПК-2.2	Презентация
	ПК-2.3	Практические задания
ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный	ПК-3.1	Вопросы к зачету Тест
	ПК-3.2	Презентация
	ПК-3.3	Практические задания

перевод		
ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4.1	Вопросы к зачету Тест
	ПК-4.2	Презентация
	ПК-4.3	Практические задания
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода	ПК-5.1	Вопросы к зачету Тест
	ПК-5.2	Презентация
	ПК-5.3	Практические задания